

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

21 JUIN 1962.

### PROJET DE LOI

établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le cadre de l'assainissement financier de la Société nationale des Chemins de fer belges se pose le problème de l'augmentation du rendement des abonnements hebdomadaires, délivrés aux ouvriers, se livrant, en sous-ordre, à des travaux essentiellement manuels, et des abonnements de travail auxquels peuvent prétendre toutes catégories d'ouvriers ainsi que les employés.

Ce rendement est absolument insuffisant. En effet, le prix de revient (exercice 1960) par km-voyageurs s'élève à F 0,52,8 tandis que la recette de la Société calculée sur la distance moyenne de 30 km ne représente que F 0,14,7 pour les abonnements hebdomadaires et de F 0,20,8 pour les abonnements de travail.

Bien que le chemin de fer offre les meilleurs services et présente le plus de confort, les tarifs sont maintenant inférieurs à ceux applicables aux vicinaux et aux services d'autobus de complément. En outre les prix de transport belges sont de loin les plus faibles comparativement à ceux en vigueur à l'étranger.

Cet état de choses est une des causes des difficultés financières de la Société nationale des Chemins de fer belges et la raison de l'octroi, depuis 1950, d'une indemnité inscrite annuellement au budget du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Sur le plan pratique ce procédé a pour effet que la perte subie par la Société du chef des abonnements hebdomadaires et de travail — 1 397 millions de francs en 1961 — est supportée en grande partie par l'Etat c'est-à-dire par la communauté.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

21 JUNI 1962.

### WETSONTWERP

tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het raam van de financiële sanering van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen stelt zich het probleem van de verhoging van het rendement der weekabonnementen afgeleverd aan de werklieden, die als ondergeschikten hoofdzakelijk handenarbeid verrichten en der werkabonnementen waarop alle categorieën werklieden alsmede de bedienden aanspraak kunnen maken.

Dit rendement is volstrekt onvoldoende. Waar de kostprijs per km-reiziger (dienstjaar 1960) F 0,52,8 bedraagt, vertegenwoordigt de ontvangst van de Maatschappij berekend op de gemiddelde afstand van 30 km slechts F 0,14,7 voor de weekabonnementen en F 0,20,8 voor wat de werkabonnementen betreft.

Ondanks het feit dat de spoorweg de beste diensten biedt en het meeste comfort verschaft liggen de tarieven heel wat lager dan deze van toepassing bij de buurtspoorwegen en bij de aanvullende autobusdiensten. Bovendien zijn de Belgische vervoerprijzen vergeleken met de buitenlandse veruit de laagste.

Die toestand is een van de oorzaken van de huidige financiële moeilijkheden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, en de reden waarom haar sinds 1950 een tegemoetkoming wordt verstrekt die jaarlijks op de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegraaf en Telefoon ingeschreven wordt.

Op het praktisch vlak heeft dit procédé voor gevolg dat het door de Maatschappij uit hoofde van de week-end werkabonnementen geleden verlies — 1 397 miljoen frank in 1961 — voor een groot deel door de Staat of m.a.w. door de gemeenschap gedragen wordt.

Déjà, le plan de réforme des chemins de fer, approuvé le 9 janvier 1959 prévoyait qu'il était équitable que le déficit enregistré par ce trafic soit mis à charge de tous les bénéficiaires du système tarifaire existant, à savoir les travailleurs-usagers des trains, les employeurs et l'Etat.

Par après, il a été précisé à plusieurs reprises au Parlement que la moitié du prix de revient de ce transport devait être supportée conjointement par les usagers et les employeurs et lors de la discussion du budget du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, pour l'année 1962, il a été insisté à nouveau pour que l'on s'efforce d'obtenir une augmentation des recettes provenant des abonnements pour ouvriers et de travail.

Ces titres de transport ont incontestablement favorisé l'établissement de l'industrie dans les régions reconnues comme étant favorablement situées du point de vue de l'acheminement des matières premières et des matériaux, de même que pour l'évacuation des produits finis, mais où la main-d'œuvre nécessaire n'était pas toujours disponible. En favorisant la mobilité, l'émission d'abonnements pour ouvriers et de travail à une tarif extrêmement bas a procuré des avantages certains à l'industrie. Une intervention des employeurs dans la perte subie par la S.N.C.B. est dès lors entièrement justifiée.

Le présent projet de loi a pour but essentiel de régler la part d'intervention des employeurs dans lesdits frais de transport, simultanément avec d'autres mesures prises dans le domaine de l'adaptation du plafond de rémunération qui limite actuellement l'octroi d'un abonnement de travail pour employés.

\*  
\*\*

L'article premier du texte fixe le principe fondamental de la loi.

Il stipule expressément que tous les employeurs occupant des travailleurs auxquels la S.N.C.B. délivre un abonnement social, sont tenus d'intervenir dans le prix de cet abonnement.

La notion « travailleurs » comprend tous les ouvriers et employés qui peuvent prétendre à l'octroi d'un abonnement social suivant les conditions des tarifs légalement publiés.

La notion « employeurs » s'applique à tous les employeurs sans distinction. Il en résulte qu'aussi bien l'Etat, les provinces, les communes, les régies, les établissements publics, les associations de droit public et les sociétés d'économie mixte ainsi que les entreprises privées tombent sous l'application de la loi.

Le projet laisse au Roi le soin de fixer le montant et les modalités du paiement de l'intervention imposée.

L'article 2 prévoit que l'employeur est obligé de délivrer au travailleur le certificat lui permettant de demander l'abonnement social à la S.N.C.B.

Le texte stipule en outre que toute renonciation au droit reconnu aux ouvriers ou employés par cet article n'aura aucun effet.

L'article 3 enfin fixe au 1<sup>er</sup> août 1962 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

\*  
\*\*

Le texte du projet a été partiellement conformé à l'avis du Conseil d'Etat.

Reeds in het plan tot hervorming van de spoorwegen, goedgekeurd op 9 januari 1959, werd voorgesteld dat het verlies geboekt op de reeds eerder genoemde trafiek, billijkheidshalve ten laste van de beneficianten van de bestaande tariefregeling diende te worden gelegd, namelijk de werknemers-treingebruikers, de werkgevers en de Staat.

Naderhand werd in het Parlement herhaaldelijk gepreciseerd dat de helft van de kostprijs van dit vervoer gezamenlijk door de treingebruikers en door de werkgevers moest gedragen worden en bij de bespreking van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegraaf en Telefoon voor het jaar 1962 werd andermaal op een verhoging van de ontvangsten voortvloeiend uit de week- en werkabonnementen aangedrongen.

Het is een feit dat deze vervoertitels ontegensprekelijk de vestiging van de nijverheid in de hand hebben gewerkt in streken die erkend werden als gunstig gelegen voor de aanvoer van grondstoffen en materialen alsmede voor de afvoer van de afgewerkte produkten, doch waar de nodige arbeidskrachten niet altijd beschikbaar waren. De uitgifte van week- en werkabonnementen aan een uiterst laag tarief heeft, door het bevorderen van de mobiliteit, onmiskenbare voordelen aan de nijverheid gebracht. Een tussenkomst van de werkgevers in het door de N.M.B.S. uit dien hoofde geleden verlies is derhalve volkomen gerechtvaardigd.

Onderhavig ontwerp van wet heeft hoofdzakelijk ten doel de bijdrage van de werkgevers in de reeds eerder genoemde vervoerkosten te regelen, gelijktijdig met andere maatregelen genomen op het gebied van de mobiliteit, onmiskenbare voordelen dat op dit ogenblik voor de bedienden, de afgifte van het werkabonnement limiteert.

\*  
\*\*

Het eerste artikel van de tekst bevestigt het hoofdprincipe van de wet.

Het bepaalt uitdrukkelijk dat alle werkgevers die werknemers te werk stellen aan wie de N.M.B.S. een sociaal abonnement aflevert, er toe gehouden zijn bij te dragen in de prijs van dit abonnement.

Het begrip « werknemers » omvat alle werklieden en bedienden die volgens de voorwaarden van de wettelijk bekendgemaakte tarieven aanspraak kunnen maken op de afgifte van een sociaal abonnement.

Het begrip « werkgevers » slaat op alle werkgevers zonder onderscheid. Hieruit vloeit voort dat zowel de Staat, de provincies, de gemeenten, de regies, de openbare instellingen, de publiekrechtelijke verenigingen en de vennootschappen van gemengd economische aard alsmede de private ondernemingen onder het toepassingsgebied vallen van de wet.

Aan de Koning wordt de zorg gelaten om het bedrag en de modaliteiten van de betaling van de ingevoerde bijdrage vast te stellen.

Artikel 2 voorziet dat de werkgever er toe gehouden is aan de werknemer het getuigschrift af te leveren dat hem moet toelaten het sociaal abonnement aan te vragen bij de N.M.B.S.

De tekst bepaalt verder dat elke afstand van het recht bij dit artikel aan de werklieden of bedienden toegekend als nietig moet worden beschouwd.

Ten slotte stelt artikel 3 de datum van inwerkingtreding van deze wet vast op 1 augustus 1962.

\*  
\*\*

De tekst van het ontwerp werd gedeeltelijk met het advies van de Raad van State in overeenstemming gebracht.

Le Conseil d'Etat observe à l'article premier, que l'intervention forcée des employeurs doit être considérée comme un impôt « dont la base et le taux doivent à ce titre, être fixés dans les limites qu'il appartient au législateur de préciser ».

Le Gouvernement estime que les limites de cette intervention résultent clairement de l'Exposé des Motifs.

En effet, ainsi qu'il a déjà été précisé, le présent projet tend à faire supporter la moitié du prix de revient des abonnements hebdomadaires et de travail conjointement par les employeurs et les travailleurs.

Toutefois afin de donner plus de garanties à ce sujet, il a été ajouté au texte initial du projet, une disposition suivant laquelle le Roi ne pourra déterminer le montant et les modalités du paiement de cette intervention, que par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

En outre, la discussion du budget du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones procurera chaque année l'occasion voulue de contrôler le rendement financier de ces titres de transport, de sorte que sur ce plan également des garanties suffisantes pourront être trouvées dans le sens des observations formulées par le Conseil d'Etat.

Le Gouvernement vous propose en conséquence d'adopter sans changement le texte de l'article premier ainsi amendé.

Enfin, il n'a pas paru souhaitable de modifier l'intitulé du projet ainsi que le Conseil d'Etat l'a suggéré.

Le Gouvernement incline, en effet, à penser qu'il importe que l'intitulé même du projet fasse ressortir que la justification de l'établissement d'une intervention à charge des employeurs, est basée sur la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges à cause de l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Vu l'extrême urgence, le Gouvernement invite le Parlement à se prononcer sur le projet de loi le plus tôt possible.

*Le Premier Ministre,  
chargé de la Coordination Economique  
et de la Coordination de la Politique Scientifique,*

Th. LEFÈVRE.

*Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie,*

A. SPINOY.

*Le Ministre de la Prévoyance Sociale,*

E. LEBURTON.

*Pour le Ministre de l'Emploi et du Travail, absent,  
Le Ministre des Communications,*

A. BERTRAND.

*Le Ministre des Communications,*

A. BERTRAND.

Bij artikel één laat de Raad van State opmerken dat de gedwongen bijdrage van de werkgevers als een belasting moet worden beschouwd « waarvan de grondslag en het bedrag dan ook binnen de door de wetgever aan te geven grenzen moeten worden vastgesteld ».

Het wil de Regering voorkomen dat de grenzen van bedoelde bijdrage duidelijk uit de Memorie van Toelichting kunnen worden afgeleid.

Inderdaad, zoals reeds eerder werd aangestipt strekt het ontwerp er toe de helft van de kostprijs van de werken weekabonnementen, gezamenlijk door de werkgevers en werknemers te laten dragen.

Ten einde in dit verband nog meer waarborgen te verstrekken werd evenwel in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp een bepaling ingelast, volgens welke de Koning het bedrag en de wijze van betaling van deze bijdrage slechts zal kunnen bepalen bij middel van een in minister-raad beraadslaagd besluit.

Bovendien biedt de behandeling van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegraaf en Telefoon, elk jaar een passende gelegenheid om het financieel rendement van bedoelde vervoertitels ten gronde te bespreken, zodat daar ook voldoende waarborgen geboden worden in de geest van de opmerking door de Raad van State geformuleerd.

De Regering stelt dan ook voor dat de aldus geamendeerde tekst van artikel één ongewijzigd zou behouden blijven.

Ten slotte werd het niet wenselijk geoordeeld het opschrift van het ontwerp te wijzigen zoals door de Raad van State gesuggereerd.

De Regering acht het inderdaad van belang dat reeds uit het opschrift zelf van de wet zou blijken, dat de verantwoording voor de invoering van een werkgeversbijdrage, gelegen is in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

Gelet op de hoogdringendheid verzoekt de Regering het Parlement zich zo spoedig mogelijk over het wetsontwerp uit te spreken.

*De Eerste-Minister,  
belast met de Economische Coördinatie  
en met de Coördinatie van het Wetenschapsbeleid,*

*De Minister van Economische Zaken en Energie,*

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

*Voor de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, afwezig,  
De Minister van Verkeerswezen,*

*De Minister van Verkeerswezen,*

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 5 juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés », a donné le 14 juin 1962 l'avis suivant :

## OBSERVATIONS GENERALES.

## I.

Selon l'Exposé des Motifs, le projet tend à libérer partiellement le Trésor de la charge qu'impliquait l'inscription annuelle au budget du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, d'une somme destinée à combler le déficit subi par la Société nationale des Chemins de fer belges en raison du prix anormalement bas des abonnements délivrés aux ouvriers et employés. Aux ressources provenant de l'impôt général, le projet tend à substituer les sommes qui seront prélevées d'autorité à charge des employeurs par le moyen d'une contribution dont le Roi déterminera souverainement le montant et les modalités et qui constituera leur part d'intervention dans le prix des abonnements sociaux délivrés aux membres de leur personnel.

Si, dans le chef des ouvriers et employés, le prix de l'abonnement n'est pas un impôt, mais un péage dû en contrepartie des avantages que leur procure personnellement un service public auquel ils ne sont d'ailleurs pas légalement obligés de recourir, il n'en va pas de même de la contribution pécuniaire que le projet impose aux employeurs en les soumettant à l'obligation d'ordre public d'intervenir dans le coût de ces abonnements.

Que l'on conçoive l'intervention forcée des employeurs comme un procédé destiné à assurer la rentabilité du service public des chemins de fer, ou qu'on la conçoive comme une cotisation de nature sociale établie au profit des travailleurs, dans les deux cas, cette intervention forcée participe de la nature de l'impôt et, à ce titre, la base et le taux de cette intervention doivent être fixés dans des limites qu'il appartient au législateur de préciser.

## II.

Selon le projet d'arrêté royal d'exécution que le Gouvernement a soumis au Conseil d'Etat, en même temps que le présent projet, l'employeur qui négligera de faire face aux obligations qui lui seront imposées en application de cet arrêté, sera puni des peines prévues par l'article premier de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, modifié par la loi du 5 juin 1934.

Si le législateur estimait que la répression de l'inobservance des prescriptions de l'arrêté d'exécution doit se faire sur d'autres bases, il lui appartiendrait de fixer celles-ci.

## III.

Selon l'Exposé des Motifs, « la notion « employeurs » s'applique à tous les employeurs sans distinction. Il en résulte qu'aussi bien l'Etat, les provinces, les communes, les régies, les établissements publics, les associations de droit public et les sociétés d'économie mixte ainsi que les entreprises privées tombent sous l'application de la loi ».

Dans la mesure où le projet de loi prévoit une intervention financière de l'Etat et des organismes d'intérêt public en faveur de certains agents, il touche au statut pécuniaire de ces agents. L'article 6 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 prévoit que les propositions qui ont un tel objet doivent être soumises à l'avis du comité de consultation syndicale. L'article 7 du même arrêté précise que le comité général de consultation syndicale est compétent, lorsque la question concerne le personnel de plusieurs Ministères ou de plusieurs organismes. Selon le rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 20 juin 1955 (*Pasinomie*, 1955, p. 271), les projets de loi n'échappent pas à la compétence des comités de consultation syndicale.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5<sup>e</sup> juni 1962 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden », heeft de 14<sup>e</sup> juni 1962 het volgend advies gegeven :

## ALGEMENE OPMERKINGEN.

## I.

Volgens de Memorie van Toelichting strekt het ontwerp ertoe, de Schatkist gedeeltelijk te ontslaan van de last die het voor haar betekende, dat ieder jaar op de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegraaf en Telefoon een bedrag moest worden uitgetrokken tot dekking van het deficit dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen boekte wegens de abnormaal lage prijs van de abonnementen voor werklieden en bedienden. Het ontwerp wil de inkomsten uit de algemene belasting vervangen door bedragen, die ambtshalve ten laste van de werkgevers zullen worden geïnd door middel van een bijdrage, waarvan de Koning het bedrag en de nadere regelen geheel vrij zal vaststellen, en die hun aandeel zal vormen in de prijs van de aan hun personeel afgegeven sociale abonnementen.

Is de abonnementsprijs voor de werklieden en bedienden geen belasting maar een retributie die verschuldigd is voor het persoonlijk voordeel dat hun wordt geboden door een openbare dienst waarop zij overigens wettelijk niet verplicht zijn een beroep te doen, hetzelfde geldt niet voor de geldelijke bijdrage, welke het ontwerp de werkgevers oplegt waar het hen onderwerpt aan de verplichting van openbare orde, hun aandeel in de kostprijs van die abonnementen te dragen.

Of men de gedwongen bijdrage van de werkgevers beschouwt als een middel om de rentabiliteit van de openbare dienst der spoorwegen te verzekeren, dan wel als een sociale bijdrage die wordt ingesteld ten voordele van de arbeiders, in beide gevallen heeft ze iets van een belasting, waarvan de grondslag en het bedrag dan ook binnen door de wetgever aan te geven grenzen moeten worden vastgesteld.

## II.

Volgens het ontwerp van uitvoeringsbesluit dat de Regering samen met het onderhavige ontwerp aan de Raad van State heeft voorgelegd, wordt de werkgever die de hem krachtens dat besluit opgelegde verplichtingen niet nakomt, gestraft met de straffen bepaald in het eerste artikel van de wet van 6 maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1934.

Mocht de wetgever oordelen, dat het niet-nakomen van de voorschriften van het uitvoeringsbesluit op andere grondslagen moet worden gestraft, dan moet hij die aangeven.

## III.

Volgens de Memorie van Toelichting « slaat het begrip « werkgevers » op alle werkgevers zonder onderscheid. Hieruit vloeit voort dat zowel de Staat, de provincies, de gemeenten, de regies, de openbare instellingen, de publiekrechtelijke verenigingen, en de vennootschappen van gemengd economische aard alsmede de private ondernemingen onder het toepassingsgebied vallen van de wet ».

Voor zover het ontwerp van wet een financiële bijdrage van de Staat en van de instellingen van openbaar nut ten behoeve van bepaalde personeelsleden in het vooruitzicht stelt, raakt het dezer bezoldigingsregeling. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 bepaalt, dat voorstellen met zodanige strekking aan de syndicale raad van advies moeten worden voorgelegd. Artikel 7 van hetzelfde besluit voegt eraan toe, dat de algemene syndicale raad van advies bevoegd is wanneer de kwestie het personeel van verscheidene Ministeries of instellingen van openbaar nut betreft. Volgens het verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit van 20 juni 1955 ontsnappen de ontwerpen van wet niet aan de bevoegdheid van de syndicale raden van advies (*Omnilegie*, 1955, blz. 268).

Il ne résulte pas de l'Exposé des Motifs que le projet ait été soumis au comité général de consultation syndicale. Il faut observer toutefois que si le Roi peut imposer cette consultation dans la phase préparatoire à la présentation d'un projet de loi, l'omission de cette formalité ne peut relever, puisqu'il s'agit d'un projet de loi, que du contrôle parlementaire.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES.

*Intitulé.*

Le projet porte l'intitulé suivant :

« Projet de loi établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés. »

Cet intitulé n'est pas correctement rédigé. Le projet n'établit pas « une intervention » des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés, mais une intervention dans le montant de ces abonnements. Le fait que le prix de ces abonnements devra être augmenté pour pallier les pertes subies constitue la justification du projet et non son objet.

L'intitulé pourrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi établissant une intervention des employeurs dans le prix des abonnements délivrés aux ouvriers et aux employés par la Société nationale des Chemins de fer belges. »

*Article premier.*

La notion d'employeur, qui détermine le champ d'application de la loi, est utilisée dans un sens beaucoup plus étendu que le sens qui est normalement donné à ce mot, notamment par la législation en matière sociale.

Il semble, dès lors, indiqué que le projet soit précisé à cet égard. Un deuxième alinéa pourrait prévoir, à cet effet, que l'alinéa premier est applicable aux services publics centralisés et décentralisés de l'Etat, des provinces et des communes.

L'article premier pourrait être rédigé comme suit :

« Article premier. — Les employeurs qui occupent des travailleurs pouvant bénéficier d'un abonnement social délivré par la Société nationale des Chemins de fer belges aux conditions des tarifs régulièrement publiés, pour leur permettre de se rendre du lieu de leur résidence au lieu de leur travail, et inversement, sont tenus d'intervenir dans le prix de cet abonnement, nonobstant toute convention contraire.

» Cette disposition est applicable aux services centralisés et décentralisés de l'Etat, des provinces et des communes.

» Le Roi détermine le montant et les modalités du paiement de cette intervention. » (Voir avis au sujet de ce dernier alinéa.)

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;  
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;  
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;  
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;  
P. DE VISSCHER, *assesseur de la section de législation*;  
C. ROUSSEAUX, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

*Le Greffier,*  
(s.) C. ROUSSEAUX.

*Le Président,*  
(s.) J. SUETENS.

Uit de Memorie van Toelichting blijkt niet, dat het ontwerp aan de algemene syndicale raad van advies is voorgelegd. Op te merken valt echter, dat de Koning tot deze raadpleging weliswaar kan verplichten in het voorbereidend stadium van de indiening van een ontwerp van wet, maar dat het verzuimen van deze formaliteit, aangezien het een ontwerp van wet betreft, alleen het Parlement ter toetsing staat.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN.

*Opschrift.*

Het opschrift van het ontwerp luidt als volgt :

« Ontwerp van wet tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnements voor werklieden en bedienden. »

Dit opschrift is niet juist gesteld. Niet in het verlies dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen lijdt door de afgifte van abonnements voor werklieden en bedienden, maar in de prijs van die abonnements doet het ontwerp de werkgevers « bijdragen ». Het feit dat die prijs zal moeten worden verhoogd om geleden verliezen goed te maken, is de verantwoording voor, niet het doel van het ontwerp.

Het opschrift kan worden gelezen als volgt :

« Ontwerp van wet tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in de prijs van abonnements, door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen afgegeven aan werklieden en bedienden. »

*Eerste artikel.*

Het begrip werkgever, dat de werkingssfeer van de wet aangeeft, is hier gebruikt in een veel ruimere betekenis dan het gewoonlijk, onder meer in de sociale wetten, heeft.

In het ontwerp zou dit punt dan ook moeten worden verduidelijkt. Hiertoe zou een tweede lid kunnen bepalen, dat het eerste lid toepassing vindt op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van Staat, provincies en gemeenten.

Het eerste artikel kan dan worden gelezen als volgt :

« Eerste artikel. — Werkgevers die werknemers te werk stellen aan wie door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, tegen de voorwaarden van de regelmatig bekendgemaakte tarieven, een sociaal abonnement kan worden toegestaan om zich van hun verblijfplaats naar de plaats van hun werk, en omgekeerd, te begeven, zijn ertoe gehouden, niettegenstaande enige hiermee strijdige overeenkomst, in de prijs van dat abonnement bij te dragen.

» Deze bepaling vindt toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van Staat, provincies en gemeenten.

» De Koning bepaalt het bedrag en de wijze van betaling van deze bijdrage. » (Zie advies aangaande dit laatste lid.)

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;  
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;  
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;  
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
P. DE VISSCHER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
C. ROUSSEAUX, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituit.

*De Griffier,*  
(get.) C. ROUSSEAUX.

*De Voorzitter,*  
(get.) J. SUETENS.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, chargé de la Coordination Economique et de la Coordination de la Politique Scientifique, de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, de Notre Ministre de la Prévoyance Sociale, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Communications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

Les employeurs qui occupent des travailleurs pouvant bénéficier d'un abonnement social délivré par la Société nationale des Chemins de fer belges aux conditions des tarifs régulièrement publiés, pour leur permettre de se rendre du lieu de leur résidence au lieu de leur travail, et inversement, sont tenus d'intervenir dans le prix de cet abonnement, nonobstant toute convention contraire.

Cette disposition est applicable aux services centralisés et décentralisés de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine le montant et les modalités du paiement de cette intervention par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

### Art. 2

Si le travailleur en fait la demande, l'employeur doit lui délivrer le certificat nécessaire à l'obtention de l'abonnement social.

Toute renonciation au droit reconnu au travailleur par le présent article est sans effet.

### Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1962.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1962.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister, belast met de Economische Coördinatie en met de Coördinatie van het Wetenschapsbeleid, van Onze Minister van Economische Zaken en Energie, van Onze Minister van Sociale Voorzorg, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Verkeerswezen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

Werkgevers die werknemers te werk stellen aan wie door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, tegen de voorwaarden van de regelmatig bekendgemaakte tarieven, een sociaal abonnement kan worden toegestaan om zich van hun verblijfplaats naar de plaats van hun werk, en omgekeerd, te begeven, zijn ertoe gehouden, niettegenstaande enige hiermee strijdige overeenkomst, in de prijs van dat abonnement bij te dragen.

Deze bepaling vindt toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van Staat, provincies en gemeenten.

De Koning bepaalt het bedrag en de Wijze van betaling van deze bijdrage bij een in Ministerraad beraadslaagd besluit.

### Art. 2

Op het verzoek van de werknemer is de werkgever verplicht hem het getuigschrift af te leveren nodig tot het bekomen van het sociaal abonnement.

Elke afstand van het recht, aan de werknemer bij dit artikel toegekend is zonder kracht.

### Art. 3.

Onderhavige wet treedt in werking op 1 augustus 1962.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,  
chargé de la Coordination Economique  
et de la Coordination de la Politique Scientifique,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste-Minister,  
belast met de Economische Coördinatie  
en met de Coördinatie van het Wetenschapsbeleid,*

Th. LEFÈVRE.

*Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie,* | *De Minister van Economische Zaken en Energie,*

A. SPINOY.

*Le Ministre de la Prévoyance Sociale,*

| *De Minister van Sociale Voorzorg,*

E. LEBURTON.

*Pour le Ministre de l'Emploi et du Travail, absent,*  
*Le Ministre des Communications,*

| *Voor de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, afwezig,*  
*De Minister van Verkeerswezen,*

A. BERTRAND.

*Le Ministre des Communications,*

| *De Minister van Verkeerswezen,*

A. BERTRAND.

---